Porównanie tłumaczeń Psalmów 48:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wielki jest JAHWE i godny wielkiej chwały! W mieście naszego Boga jest Jego święta góra,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wielki jest JAHWE I godny wielkiej chwały! W mieście naszego Boga Jest Jego święta góra; |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pięknie wzniesiona, radością całej ziemi *jest* góra Syjon na krańcach północy, miasto wielkiego Króla. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wielki jest Pan, i bardzo chwalebny w mieście Boga naszego, na górze świętej swojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wielki JAHWE i chwalebny barzo w mieście Boga naszego, na górze świętej jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wielki jest Pan i godzien wszelkiej chwały w mieście Boga naszego. Góra Jego święta, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wielki jest Pan i godny wielkiej chwały W mieście Boga naszego, na swej górze świętej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wielki jest JAHWE i godny wielkiej chwały w mieście naszego Boga na swej świętej górze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wielki jest JAHWE i godzien uwielbienia w mieście naszego Boga, na swej świętej górze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wielki jest Jahwe i wszelkiej chwały najgodniejszy w stolicy Boga naszego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Почуйте це, всі народи, послухайте, всі, що живете у вселенній, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY jest wielkim oraz wielce sławionym w mieście naszego Boga, na Swojej świętej górze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Śliczna w swej wzniosłości, radosnym uniesieniem całej ziemi jest góra Syjon w dalekich stronach północy, gród Wspaniałego Króla. |

1. 1) Lub: Wielki jest JHWH i godny wielkiej chwały / W mieście naszego Boga, na swej świętej górze!, tak w G: ἐν πόλει τοῦ θεοῦ ἡμῶν ὄρει ἁγίῳ αὐτου. [↑](#footnote-ref-2)